



中华人民共和国国家标准

GB/T 10112—2019/ISO 704:2009
代替 GB/T 10112—1999

术语工作 原则与方法

Terminology work—Principles and methods

(ISO 704:2009, IDT)

2019-08-30 发布

2020-03-01 实施

国家市场监督管理总局
中国国家标准化管理委员会 发布

目 次

| | |
|-----------------------------|-----|
| 前言 | III |
| 1 范围 | 1 |
| 2 规范性引用文件 | 1 |
| 3 术语和定义 | 1 |
| 4 客体 | 2 |
| 5 概念 | 2 |
| 5.1 术语学的概念本质 | 2 |
| 5.2 一般概念 | 2 |
| 5.3 个体概念 | 2 |
| 5.4 特征 | 3 |
| 5.5 概念间关系 | 6 |
| 5.6 概念体系 | 14 |
| 6 定义 | 17 |
| 6.1 定义的性质 | 17 |
| 6.2 内涵定义 | 18 |
| 6.3 定义撰写 | 18 |
| 6.4 定义的补充信息 | 21 |
| 6.5 不恰当定义 | 22 |
| 7 指称 | 24 |
| 7.1 指称分类 | 24 |
| 7.2 术语 | 24 |
| 7.3 名称 | 26 |
| 7.4 术语和名称的构成 | 27 |
| 7.5 符号 | 28 |
| 附录 A (资料性附录) 定义的其他类型 | 30 |
| 附录 B (资料性附录) 术语构成方法示例 | 34 |
| 附录 C (资料性附录) 名称的分类 | 37 |
| 参考文献 | 39 |

前 言

本标准按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本标准代替 GB/T 10112—1999《术语工作 原则与方法》，与 GB/T 10112—1999 相比主要技术变化如下：

- 增加了术语“约定定义”“例证定义”“专业概念”“术语资源”“术语产品”“术语编纂产品”及定义（见 3.1~3.6）；
- 删除了概念特征“抽象和划分”（见 1999 年版的 3.2.3）；
- 删除了概念间关系“非层级关系”（见 1999 年版的 3.3.2）；
- 修改了内涵和外延的描述（见 5.4.3, 1999 年版的 3.2.2）；
- 修改了属种关系的描述（见 5.5.2.2, 1999 年版的 3.3.1.1）；
- 增加了客体的描述（见第 4 章）；
- 增加了对一般概念的描述（见 5.2）；
- 增加了对个体概念的描述（见 5.3）；
- 增加了对指称的描述（见第 7 章）。

本标准采用翻译法等同采用 ISO 704:2009《术语工作 原则与方法》。

与本标准中规范性引用的国际文件有一致性对应关系的我国文件如下：

- GB/T 15237.1—2000 术语工作 词汇 第 1 部分：理论与应用（eqv ISO 1087-1:2000）

本标准由全国术语与语言内容资源标准化技术委员会（SAC/TC 62）提出并归口。

本标准起草单位：中国标准化研究院、聊城大学、北京语言大学、中国科学技术信息研究所、军事科学院系统工程研究院军用标准研究中心、中国质检出版社、华南师范大学、上海对外经贸大学、广东外语外贸大学、中国中医科学院。

本标准主要起草人：王海涛、曹馨宇、陈玉忠、贾仰理、荀恩东、刘耀、赵建国、刘晓东、郝天永、周长青、刘亮亮、谢琪、丁若尧。

本标准所代替标准的历次版本发布情况为：

- GB/T 10112—1988、GB/T 10112—1999。

术语工作 原则与方法

1 范围

本标准规定了制定和编纂各专业领域术语集的基本原则和方法,描述了客体和概念间的各种联系,确立了术语构成和定义表述的一般原则。

本标准适用于各专业领域的术语标准化工作,其他术语工作也可参照使用。

本标准不包括在 ISO 10241-1 中已规定的术语标准的编写规定。

2 规范性引用文件

下列文件对于本文件的应用是必不可少的。凡是注日期的引用文件,仅注日期的版本适用于本文件。凡是不注日期的引用文件,其最新版本(包括所有的修改单)适用于本文件。

ISO 1087-1 术语工作 词汇 第1部分:理论与应用(Terminology work—Vocabulary—Part 1: Theory and application)

3 术语和定义

ISO 1087-1 界定的以及下列术语和定义适用于本文件。

3.1

约定定义 stipulative definition

为了特殊目的将某一词汇应用在特定场合下所形成的定义,不是标准的用法。

3.2

例证定义 ostensive definition

通过指出或展示一个或多个客体的实例来给出的定义。

3.3

专业概念 specialized concept

反映某一特定专业领域内的专业或技术知识的概念。

3.4

术语资源 terminological resource; terminological data collection; TDC

包含有独立条目的文本或数据资源,它们都使用专门语言记录概念,并且使用一种或多种人类语言来提供与此概念相关的数据。

3.5

术语产品 terminology product

由术语资源产生出的任何产品。用于支持某种语言使用和某个术语领域的,由术语资源产生出的任何产品。

注:支持某种具体语言使用的产品包括:字典、数据库及其他以传播专业术语为目的的产品;支持某个术语学领域的产品指杂志、训练手册、工具等。

3.6

术语编纂产品 terminological product

根据术语学或词典学原则编纂的支持某种语言的术语产品。